

# Van en over Couperus en anderen

## Nieuwe romanvertalingen Couperus in het Engels

Chaitali Sengupta vertaalde Couperus' verhalenbundels *Over lichtende drempels* en *Legende, mythe, en fantazie* naar het Engels, met als titel *Across the Luminous Realms and Other Stories from Legends, Myths, & Fantasy*. Caroline de Westenholz schreef het voorwoord, over Couperus en theosofie. De vertaling werd gelanceerd op het 48e International Book Festival in Kolkata India. Sengupta was te gast bij Radio 1 om over haar vertaling te vertellen. Dit fragment kunt u online beluisteren via deze lange link: [www.nporadio1.nl/fragmenten/nieuwsweekend/9e2966b2-39ed-4693-b385-e7e9604e341a/2025-02-08-couperus-vertaald-naar-het-engels](http://www.nporadio1.nl/fragmenten/nieuwsweekend/9e2966b2-39ed-4693-b385-e7e9604e341a/2025-02-08-couperus-vertaald-naar-het-engels). *Across the Luminous Realms and Other Stories from Legends, Myths, & Fantasy* is te koop via Amazon.

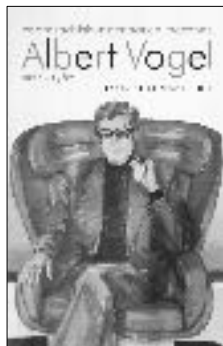
## Biografie Albert Vogel

Caroline de Westenholz schreef een biografie over de voordrachtskunstenaar Albert Vogel jr., welbekend onder liefhebbers van Couperus. Het verscheen in 2024, honderd jaar na diens geboorte. Albert Vogel droeg de Nederlandse literatuur uit in tournees over de hele wereld. Hij werd vooral bekend door zijn voordrachten 'Van en over Louis Couperus'. Van zijn weer-gaves werden grammofoonplaten gemaakt, hij schreef een biografie over de auteur en hij stelde verschillende bloemlezingen samen uit het werk van de grote schrijver. De biografie belicht zijn relatie tot het werk van Couperus en zijn functie als mecenas voor Internationale Galerij Orez, een avantgarde galerie die hij runde samen met Leo Verboon. Dit boek over De Westenholz'

## Schrijversmythen

Hoogleraar in de Nederlandse Letterkunde, Sander Bax, publiceerde een nieuwe literatuurgeschiedenis over de periode van 1860 tot nu. In deze geschiedenis bespreekt Bax voornamelijk de verschillende mythen die door schrijvers zelf de wereld in zijn geholpen of juist over schrijvers worden verteld. In het boek gaat Bax uitvoerig in op het dandy-imago van Couperus. Zijn luxueuze en rijke voorkomen gaf elan aan zijn romans en verhalen, maar was voornamelijk ook een façade om zijn geldzorgen te verbloemen. Als u bij de genootschapsdag bent geweest, hebt u hem hierover horen spreken. Sander Bax: *Schrijversmythen, Literatuur en schrijverschap tussen 1880 en 2020*. Prometheus, 2024, € 35.

Foto: Emma Steensma en Anne van Gelder.



stiefvader is dan ook een combinatie van biografie, theater- en kunstgeschiedenis, en persoonlijke herinneringen. Het is een zeer persoonlijk verhaal geworden over het leven van een ongewoon mens. Caroline de Westenholz: *Albert Vogel 1924-1982, Voordrachtskunstenaar en mecenas*. Uitgeverij Lias, €32,99.

## Podcast Feest der Poëzie

Het Feest der Poëzie maakt literaire voorstellingen door heel het land en in het buitenland. Ook de voorstelling *Van en over Couperus* komt in 2025 terug, en wel op 28 mei in Leiden. In hun podcast brengen ze poëzie, proza, muziek en meer van dichters, schrijvers en componisten van toen en nu, vaak inleidend op of verdiepend bij de voorstellingen en uitgaven in samenwerking met Uitgeverij HetMoet. Vanzelfsprekend komt het werk van Couperus ook aan bod. De podcast is te beluisteren via [www.feestderpoezie.nl/podcast.html](http://www.feestderpoezie.nl/podcast.html)

## Muzieksingles geïnspireerd door Couperus' *Psyche*

De Nederlandse zangeres Femke Stasse komt met haar debuutsingles die de luisteraar meenemen naar een wereld vol sprookjesachtige beesten en woeste landschappen. 'Ik kwam hier om alleen te zijn' en 'Chimera' zijn odes aan de eeuwige



nieuwsgierigheid, geïnspireerd door het werk van Louis Couperus. Femke combineert in samenwerking met producer Jan Kooper een unieke kleinkunststijl met moderne pop-invloeden. De singles vormen een hoofdstuk uit haar aankomende album *Tussen Hemel en Dorpsplein*, dat later in 2025 wordt verwacht. 'De liedjes voelen als een brief aan mijn jongere zelf,' zegt Stasse. 'Het

gaat over loslaten, maar ook over hoop.' In het volledige album volgen we een jonge vrouw, en haar ontmoetingen met vliegende paarden, beeldschone prinses, verleidelijke maar angstaanjagende mensen en haar eindeloze drang naar 'meer'. Wat ooit begon als een sprookje verandert in een zoektocht naar wat echt is en naar wat ze onderweg is kwijtgeraakt. Totdat er uiteindelijk nog maar één verlangen overblijft: het verlangen ergens thuis te komen. De singles zijn te beluisteren via grote streamingplatforms, zoals Spotify en Apple Music.

## *Couperus-Catalogus*

Hans Matla maakte jacht op alle ooit verschenen edities van Couperus' werk en wijdde een kwart eeuw van zijn leven aan het beschrijven van zijn verzameling. Dat resulteerde in de *Couperus-Catalogus*, een uitvoerig bibliografisch overzicht van alle ruim 650 drukken en edities van de boeken van Louis Marie Anne Couperus (10 juni 1863–16 juli 1923), zoals verschenen tussen 1884 en 1925. In deze catalogus staan kleurenfoto's van alle banden, gegevens over het jaar van verschijnen, de oplage en een schatting van de waarde. Met een los inliggende nummerlijst. Hans Matla: *Couperus Catalogus*. De Hofstad, oktober 2023. A4-formaat. 64 p, €39,50. De *Couperus-Catalogus* is rechtstreeks te bestellen door het bedrag over te maken via IBAN NL22 INGB 0001 7651 21 t.n.v. H.J. Matla. De prijs is inclusief verzendkosten, want het is een ideële uitgave, zonder winstoogmerk. Het boek is ook verkrijgbaar bij de antiquariaten Fokas Holthuis en Frans Melk, Boekhandel Paagman en Erasmus Antiquariaat en andere boekverkopers. Eerder hadden we in *Arabesken* en op onze website door een misverstand vermeld dat de catalogus kosteloos te verkrijgen zou zijn voor leden van ons genootschap. Onze excuses daarvoor.